

VEE ALL OLI VILNIUS

Tore et roheline püsib
siin roheline
ja jooned nägudel polegi
nii
pinguli kistud et ei
mahutaks
kohmetust Kõvakuubne
putukas
sibab ootamatult vapralt
konverentsi-
saali keskele siirdub
otseteed
kõneleja poole parketil
mis muundub
kõrbeks Olematu
õhtumaakolka
raskest merevaigust
häälikute vastas
mis on niisama vanad kui
Σ või Ω
kohmetud sina lemuel la
puta keel
sinu keelal viskab sulme
sisse sinu
teadmata Pead pea püsti
ajama
alt rohujuure juurest et
näha kuidas
mägi - gregori kiire vari -
libiseb
su peale veealuses linnas

Vilnius yacía bajo el
agua

Es hermoso ver que lo
verde permanece
aquí tan verde y que los
rasgos en los rostros
no están tan estirados
como para que no quepa
en ellos la perplejidad
Una cucaracha
de chaqué duro corre
apresurada
inesperada y valiente
hacia el centro
de la sala de
conferencias se dirige al
orador
sobre el entarimado que
se convierte en
un desierto Ante las
sílabas de duro ámbar
de esta comarca remota
de occidente que
son de la misma edad
que la Σ y la Ω te
confunde
oh lemuel el idioma de
laputa que se ensortija
incomprensible sobre tu
lengua Has de alzar
mucho
la cabeza desde abajo
desde las raíces de la
hierba
para ver cómo el monte -
la sombra veloz de
gregor-
cae sobre ti en la ciudad
que yace bajo el agua

*(Traducción de Albert
Lázaro-Tinaut)*

Underwater Vilnius

It's good that grass is still
green here
and the features in faces
are not
so tight that they would
exclude embarrassment
A roach under its hard
shell
scurries with sudden
bravura
straight toward the
speaker
across the parquet that
becomes
a desert Against
phonemes as
ancient as Σ or Ω made of
thick
amber in an obscure
backwoods
of eveningland you
lemuel
become embarrassed the
language
of laputa on your tongue
creates
a sudden knot without
your
knowing it You will have
to lift your head look up
from
the level of the grass to
see how
a mountain - gregor's
swift shadow -
looms over you in an
underwater city

*(Translated by the
author and H. L. Hix)*